

Úradný vestník

Európskej únie

C 107



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

13. apríla 2012

Číslo oznamu	Obsah	Strana
--------------	-------	--------

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2012/C 107/01	Výmenný kurz eura	1
2012/C 107/02	Stanovisko Poradného výboru pre koncentrácie prijaté na zasadnutí dňa 1. júla 2011 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski a Rhein Papier – Spravodajca: Cyprus	2
2012/C 107/03	Záverečná správa vyšetrovateľa vo veci – COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski a Rhein Papier	4
2012/C 107/04	Zhrnutie rozhodnutia Komisie z 13. júla 2011, ktorým sa koncentrácia vyhlasuje za zlučiteľnú s vnútorným trhom a fungovaním Dohody o Európskom hospodárskom priestore (Vec COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski a Rhein Papier) [oznámené pod číslom K(2011) 4997] ⁽¹⁾	6

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2012/C 107/05	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6527 – Rio Tinto/Richards Bay Minerals) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	11
---------------	---	----

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2012/C 107/06	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6524 – Sberbank of Russia/BNP Paribas Personal Finance/BNP Paribas Vostok) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	12
2012/C 107/07	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6540 – DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo/Boston Holding/Borkum Riffgrund I Offshore Windpark) ⁽¹⁾	13

Korigendá

2012/C 107/08	Korigendum k súhrnu rozhodnutí Spoločenstva o obchodných povoleniach z hľadiska liečiv od 1. decembra 2007 do 31. decembra 2007 (Ú. v. EÚ C 19, 25.1.2008)	14
---------------	--	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

12. apríla 2012

(2012/C 107/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3153	AUD	Austrálsky dolár	1,2645
JPY	Japonský jen	106,54	CAD	Kanadský dolár	1,3132
DKK	Dánska koruna	7,4384	HKD	Hongkongský dolár	10,2128
GBP	Britská libra	0,82470	NZD	Novozélandský dolár	1,6001
SEK	Švédská koruna	8,8912	SGD	Singapurský dolár	1,6507
CHF	Švajčiarsky frank	1,2027	KRW	Juhokórejský won	1 500,58
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,4472
NOK	Nórska koruna	7,6100	CNY	Čínsky juan	8,2961
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,4758
CZK	Česká koruna	24,803	IDR	Indonézska rupia	12 055,30
HUF	Maďarský forint	296,90	MYR	Malajzijský ringgit	4,0360
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	56,176
LVL	Lotyšský lats	0,6989	RUB	Ruský rubel	38,7840
PLN	Poľský zlotý	4,1802	THB	Thajský baht	40,564
RON	Rumunský lei	4,3745	BRL	Brazílsky real	2,4075
TRY	Turecká líra	2,3664	MXN	Mexické peso	17,2124
			INR	Indická rupia	67,8550

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Stanovisko Poradného výboru pre koncentrácie prijaté na zasadnutí dňa 1. júla 2011 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski a Rhein Papier

Spravodajca: Cyprus

(2012/C 107/02)

1. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že oznámená operácia predstavuje koncentráciu v zmysle nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 („nariadenie o fúziách“).
2. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že oznámená operácia má význam pre celú EÚ v zmysle nariadenia o fúziách.
3. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že na účely posúdenia tejto operácie sú relevantné tovarové trhy vymedzené takto:
 - a) trh s časopisovým papierom, do ktorého patria všetky typy natieraného papiera dodávaného v kotúčoch („CMR“), strojovo hladeného natieraného papiera („MFC“) a superhladeného papiera („SC“) vrátane papiera zodpovedajúceho typu SC-B, pričom nie je potrebné stanoviť, či by trh mal byť v tomto prípade vymedzený širšie, a to ako trh s časopisovým papierom alebo užšie ako trh so superhladeným papierom (vrátane papiera zodpovedajúceho typu SC-B);
 - b) trh s novinovým papierom, pričom v tomto prípade nie je potrebné stanoviť presné vymedzenie tovarového trhu;
 - c) trh na získanie zberového papiera, pričom v tomto prípade nie je potrebné stanoviť presné vymedzenie tovarového trhu;
 - d) trh na obstarávanie dreva, pričom v tomto prípade nie je potrebné stanoviť presné vymedzenie tovarového trhu;
 - e) trh na výrobu drevnej buničiny, pričom v tomto prípade nie je potrebné stanoviť presné vymedzenie tovarového trhu;
 - f) trh na výrobu a veľkoobchodný predaj elektriny, pričom v tomto prípade nie je potrebné stanoviť presné vymedzenie tovarového trhu;
 - g) trh na výrobu drevených dosiek, pričom v tomto prípade nie je potrebné stanoviť presné vymedzenie tovarového trhu;
 - h) trh na výrobu reziva, pričom v tomto prípade nie je potrebné stanoviť presné vymedzenie tovarového trhu.
4. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že na účely posúdenia tejto operácie sa relevantné geografické trhy vymedzujú takto:
 - a) pokiaľ ide o všetky trhy s časopisovým papierom a jeho potenciálnymi segmentmi: EHP a Švajčiarsko;
 - b) pokiaľ ide o všetky trhy s novinovým papierom: EHP a Švajčiarsko;
 - c) pokiaľ ide o všetky trhy na získanie zberového papiera: v tomto prípade nie je potrebné stanoviť presné vymedzenie geografického trhu;
 - d) pokiaľ ide o všetky trhy na obstarávanie dreva: v tomto prípade nie je potrebné stanoviť presné vymedzenie geografického trhu;
 - e) pokiaľ ide o všetky trhy na výrobu drevnej buničiny: v tomto prípade nie je potrebné stanoviť presné vymedzenie geografického trhu;
 - f) pokiaľ ide o všetky trhy na výrobu a veľkoobchodný predaj elektriny: v tomto prípade nie je potrebné stanoviť presné vymedzenie geografického trhu;

- g) pokiaľ ide o všetky trhy na výrobu drevných dosiek: v tomto prípade nie je potrebné stanoviť presné vymedzenie geografického trhu;
- h) pokiaľ ide o všetky trhy na výrobu reziva: v tomto prípade nie je potrebné stanoviť presné vymedzenie geografického trhu.
5. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že navrhnutá koncentrácia pravdepodobne značne nenaruší účinnú hospodársku súťaž na vnútornom trhu alebo na jeho podstatnej časti, pokiaľ ide o:
- a) všetky trhy s časopisovým papierom bez ohľadu na presné vymedzenie trhu;
- b) všetky trhy s novinovým papierom;
- c) všetky trhy na získanie zberného papiera;
- d) všetky trhy na obstarávanie dreva;
- e) všetky trhy na výrobu drevnej buničiny;
- f) všetky trhy na výrobu a veľkoobchodný predaj elektriny;
- g) všetky trhy na výrobu drevených dosiek;
- h) všetkých trhov na výrobu reziva.
6. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že oznámená koncentrácia by mala byť vyhlásená za zlučiteľnú s vnútorným trhom a s uplatňovaním Dohody o EHP v súlade s článkom 2 ods. 2 a článkom 8 ods. 1 nariadenia o fúziách a článkom 57 Dohody o EHP.
7. Poradný výbor odporúča, aby sa jeho stanovisko uverejnilo v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
-

Záverečná správa vyšetrovateľa ⁽¹⁾ vo veci
COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski a Rhein Papier
(2012/C 107/03)

KONTEXT

Európskej komisii bolo 28. januára 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik UPM Kymmene Corporation („UPM“ alebo „oznamujúca strana“) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách prostredníctvom kúpy akcií výlučnú kontrolu nad podnikmi Mylykoski Corporation („Mylykoski“) a Rhein Papier GmbH („Rhein Papier“) (ďalej sa spoločne označujú aj ako „iné zúčastnené strany“). Komisia prijala 4. marca 2011 rozhodnutie o začatí konania podľa článku 6 ods. 1 písm. c) nariadenia o fúziách.

PÍ SOMNÝ POSTUP

Dňa 5. mája 2011 bolo oznamujúcej strane zaslané oznámenie námietok, v ktorom Komisia uviedla svoj predbežný záver, že oznámená koncentrácia by značne narušila účinnú hospodársku súťaž, pokiaľ ide o superhladený papier („SC“). V súvislosti s papierom SC sa objavili obavy bez ohľadu na to, či by sa považoval za samostatný trh alebo za súčasť väčšieho výrobného trhu pozostávajúceho z iných typov časopisového papiera [super hladeného („SC“), strojovo hladeného natieraného papiera („MFC“) a natieraného papiera („CMR“)]. Podnik UPM odpovedal na oznámenie námietok v stanovenej lehote 20. mája 2011.

Prístup k spisu

Prístup k spisu bol podniku UPM čiastočne umožnený 6. mája 2011. Doplnujúce dokumenty boli podniku poskytnuté 12., 18. a 19. mája. Kvôli údajnému neskorému prístupu k spisu sa podnik UPM sťažoval na GR pre hospodársku súťaž. Keďže ma však podnik UPM o tomto probléme neinformoval, ani nepredložil presvedčivé argumenty o tom, prečo sa nemohol účinne brániť, nedomnievam sa, že by bolo oneskoreným prístupom k spisu jeho právo na obranu dotknuté.

Vypočutie tretích strán

Štatút zainteresovanej tretej strany som udelil zákazníčkovi dotknutých strán a to podniku Bertelsmann AG a niektorým jeho dcérskym spoločnostiam vrátane podnikov Gruner + Jahr AG & Co, Mohn media Mohn-druck GmbH a Prinovis Ltd & Co KG (ďalej sa spoločne označujú ako „Bertelsmann“).

Štatút zainteresovanej tretej strany som udelil aj niektorým veriteľom podnikov Mylykoski ⁽³⁾ a Rhein Papier ⁽⁴⁾ po tom, ako mi vysvetlili ich výnimočnú angažovanosť v tejto transakcii a ako výsledok konania ovplyvní ich záujmy.

Deň pred vypočutím mi bola doručená žiadosť od zákazníka podniku Mylykoski, ktorý v nej vyjadril záujem zúčastniť sa na vypočutí. Vzhľadom na skutočnosť, že žiadosť nebola dostatočne odôvodnená, že bola predložená tak neskoro a že uvedený zákazník doteraz neprispel k vyšetrovaniu ⁽⁵⁾, som mal vážne pochybnosti o tom, či by bol tento zákazník schopný významne prispieť k vyjasneniu relevantných skutočností prípadu. Preto som sa rozhodol, že tohto zákazníka na vypočutie nepozvem. Zákazníka som však informoval, že mu môže byť udelený štatút zainteresovanej tretej strany a môže dostať príležitosť vyjadriť sa k prípadu písomne, ak vyplní formálnu žiadosť. To však neurobil.

Ústne vypočutie

Vo svojej odpovedi na oznámenie námietok oznamujúca strana požiadala o ústne vypočutie, ktoré sa uskutočnilo 27. mája 2011. Na žiadosť zainteresovaných tretích strán som pozval tie tretie strany (Bertelsmann a veriteľov podnikov Mylykoski a Rhein Papier), o ktorých som sa domnieval, že prispedia k objasneniu relevantných skutočností.

⁽¹⁾ Podľa článkov 15 a 16 rozhodnutia Komisie (2001/462/ES, ESUO) z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže – (Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21).

⁽²⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004, (Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1).

⁽³⁾ Bayerische Landesbank, Sampo Bank plc, Skandinaviska Enskilda Banken AB (publ) a Severská investičná banka [„veritelia podniku Mylykoski (vedúce banky)“] v mene veriteľov podniku Mylykoski.

⁽⁴⁾ Nordea Bank Finland plc (ako zástupca finančných inštitúcií, ktoré poskytli úvery podniku Rhein Papier).

⁽⁵⁾ Zákazník okrem toho nereagoval na dotazníky, ktoré GR pre hospodársku súťaž zaslalo počas konania.

Na základe odôvodnených žiadostí podnikov UPM a Myllykoski a veriteľov podnikov Myllykoski a Rhein Papier sa časť vypočutia uskutočnila *za zatvorenými dverami*.

NÁVRH ROZHODNUTIA

V návrhu rozhodnutia sa stanovuje bezpodmienečné schválenie navrhutej koncentrácie. Námietky stanovené v oznámení námietok Komisia preskúmala a zamietla a to okrem iného vzhľadom na písomné pripomienky oznamujúcej strany, na príspevky všetkých zúčastnených v ústnom vypočutí a na ďalšie vyšetrovanie vykonané po vydaní oznámenia námietok.

ZÁVER

Oznamujúca strana, iné zúčastnené strany, ani iné zainteresované tretie strany mi nedoručili žiadnu sťažnosť týkajúcu sa vykonania ich práva na vypočutie. Na základe tejto skutočnosti a pri zohľadnení uvedených pripomienok sa domnievam, že právo na vypočutie všetkých účastníkov konania bolo v tomto prípade dodržané.

V Bruseli 4. júla 2011

Michael ALBERS

Zhrnutie rozhodnutia Komisie

z 13. júla 2011,

ktorým sa koncentrácia vyhlasuje za zlučiteľnú s vnútorným trhom a fungovaním Dohody o Európskom hospodárskom priestore**(Vec COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski a Rhein Papier)**

[oznámené pod číslom K(2011) 4997]

(Len anglické znenie je autentické)**(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 107/04)

Komisia 13. júla 2011 prijala rozhodnutie vo veci koncentrácie podľa nariadenia podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi⁽¹⁾, a najmä článku 8 ods. 1 uvedeného nariadenia. Znenie celého rozhodnutia, ktoré nemá dôverný charakter, možno nájsť v autentickom jazyku veci a v pracovných jazykoch Komisie na webovej stránke Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž na adrese:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

I. ÚČASTNÍCI KONANIA

- (1) UPM je celosvetová spoločnosť s ústredím vo Fínsku, ktorá vyvíja, vyrába a uvádza na trh výrobky z papiera. Vyrába aj buničinu, elektrinu, pečatné fólie, rezivo a výrobky z drevených dosiek.
- (2) Mylykoski je súkromná fínska spoločnosť. Vyvíja, vyrába a uvádza na trh výrobky z papiera. Takisto vyrába buničinu. Vlastní papierne vo Fínsku, Nemecku a Spojených štátoch a vyvíja obchodnú činnosť po celom svete.
- (3) Rhein Papier je spoločnosť so sídlom v Nemecku, ktorá vyrába výrobky z papiera v Nemecku a predáva ich po celom svete. Riadi ju podnik Mylykoski a kontrolujú ju rovnakí akcionári, ktorí vlastnia Mylykoski. Mylykoski a Rhein Papier sa ďalej uvádzajú ako Mylykoski Group.

II. KONCENTRÁCIA

- (4) Komisii bolo 28. januára 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady o koncentracii doručené oznámenie o tom, že podnik UPM-Kymmene Corporation (ďalej len „UPM“) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) uvedeného nariadenia výlučnú kontrolu nad podnikom Mylykoski Corporation (ďalej len „Mylykoski“) a Rhein Papier GmbH (ďalej len „Rhein Papier“).

III. VÝZNAM PRE EÚ

- (5) Dotknuté podniky majú spoločný celkový celosvetový obrat vo výške viac ako 5 mld. EUR⁽²⁾. V rámci EÚ obrat každého z nich presahuje 250 mil. EUR, ale nedosahujú pritom viac ako dve tretiny svojho celkového

obratu v rámci Únie v jednom členskom štáte. Oznámená transakcia má preto význam pre celú Európsku úniu.

IV. POSTUP

- (6) V rozhodnutí zo 4. marca 2011 Komisia vyjadrila vážne pochybnosti, pokiaľ ide o zlučiteľnosť koncentrácie s vnútorným trhom, a začala konanie podľa článku 6 ods. 1 písm. c) nariadenia o koncentracii [ďalej len „rozhodnutie podľa článku 6 ods. 1 písm. c)“]. Spoločnosť UPM predložila svoje písomné pripomienky k rozhodnutiu podľa článku 6 ods. 1 písm. c) 22. marca 2011.
- (7) Dňa 15. apríla 2011 UPM predložila súbor dokumentov s názvom „Dokumenty o niektorých kľúčových otázkach“ a oznámila, že predloží ďalšiu hospodársku štúdiu. Štúdia bola predložená 18. apríla 2011.
- (8) Dňa 5. mája 2011 Komisia schválila oznámenie námietok podľa článku 18 nariadenia o koncentracii. Dňa 20. mája 2011 UPM predložila svoje stanovisko k oznámeniu námietok a požiadala o ústne vypočutie.
- (9) Ústne vypočutie sa konalo 27. mája 2011. Ako tretie strany sa na ústnom vypočutí zúčastnili Mylykoski Group, jej veriteľské banky a Bertelsmann AG vrátane dcérskych spoločností skupiny Bertelsmann Group.
- (10) Zasadnutie poradného výboru sa konalo 1. júla 2011.

V. DÔVODOVÁ SPRÁVA**A. Relevantné trhy**

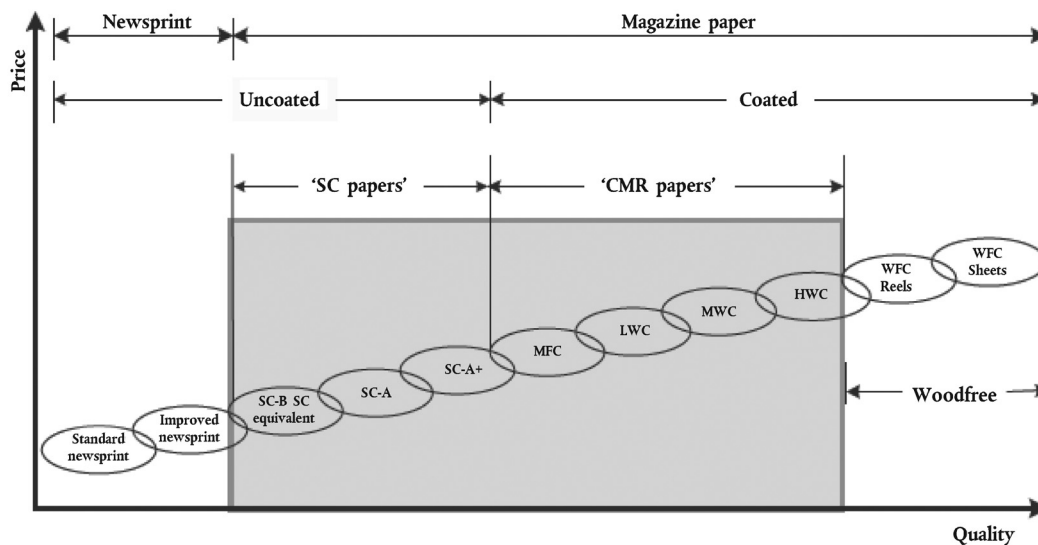
- (11) Obe strany vyvíjajú činnosť v oblasti výroby a distribúcie časopisového a novinového papiera. Činnosti účastníkov konania sa čiastočne prekrývajú pri získavaní zberového papiera, obstarávaní dreva a výrobe celulózy. Koncentrácia vznikne aj niekoľko vertikálnych vzťahov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Obrat vypočítaný v súlade s článkom 5 ods. 1 nariadenia o koncentracii a konsolidovaného oznámenia Komisie o právomoci podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (Ú. v. EÚ C 95, 16.4.2008, s. 1).

1. Časopisový papier

- (12) Pokiaľ ide o časopisový papier, obaja účastníci vyvíjajú činnosť na všetkých stupňoch s výnimkou bezdreveného papiera („WFC“ – wood-free paper) a strojovo upraveného natieraného papiera („MFC“ – machine finished coated paper), ktorý Myllykoski Group nevyrába.



- (13) Ako možno vidieť z uvedeného grafu, rôzne druhy a vlastnosti časopisového papiera tvoria neprerušovaný reťazec rôznych kvalít a cien, ktorý všeobecne siaha od bezdreveného natieraného papiera WFC (používaného najmä na obálky časopisov alebo kvalitné podnikové prezentácie, ako sú napríklad výročné správy) cez natieraný drevený papier v kotúčoch (tzv. „CMR“) až po superkalandrované (vysoko hladené) druhy papiera (tzv. „SC“). Papiere CMR a SC sa používajú najmä na publikovanie spotrebiteľských časopisov, katalógov a reklamných materiálov a materiálov priameho marketingu ⁽¹⁾.
- (14) Tieto druhy papiera možno ďalej rozdeliť na jednotlivé poddruhy, takže CMR sa ďalej delí na natieraný s nízkou plošnou hmotnosťou („LWCP“), so strednou plošnou hmotnosťou („MWC“) a s vysokou plošnou hmotnosťou („HWC“). Medzi SC a CMR sa nachádza strojovo dokončený natieraný („MFC“) papier, ktorý možno považovať za odlišnú kategóriu ⁽²⁾. Papier SC má niekoľko poddruhov ako napríklad SC-A+ (a dokonca SC-A++), SC-A, a SC-B. Nedávno bolo na trh uvedených niekoľko výrobkov, ktoré, hoci sa nevyrábajú na SC strojoch a nie sú nevyhnutne klasifikované ako papiere SC, konkurujú na nižšej úrovni papierom SC a označujú sa ako papiere rovnocenné SC-B alebo SC-C.
- (15) Komisia v predchádzajúcich prípadoch zaujala stanovisko, že WFC by sa nemal zaraďovať do trhu s časopisovým papierom vzhľadom na rôzne vlastnosti papiera, rôzne druhy použitia, cenové rozdiely a nízke, ak vôbec nejaké, náhrady dodávky medzi WFC a inými typmi časopisového papiera.
- (16) Komisia rovnako usúdila, že novinový papier nemá byť zahrnutý do trhu s časopisovým papierom, pretože z prieskumu trhu vyplynulo, že možnosť nahraditeľnosti na strane dopytu a ponuky je obmedzená.
- (17) Vyšetrením Komisie sa potvrdilo, že segment papiera SC nie je potrebné ďalej deliť, pretože všetky druhy papiera SC patria na rovnaký trh, ktorý je založený na podstatných možnostiach nahraditeľnosti na strane dopytu a ponuky.

⁽¹⁾ Papiere CMR aj papiere SC sa vyrábajú z prírodnej celulózy (obsahujúcej drevo). V prípade nižších akostí môže byť súčasťou vstupu aj celulóza z recyklovaného papiera. Papiere SC, na rozdiel od papierov CMR, nie sú natierané. Pri výrobe všetkých druhov papiera sa používajú na konci výrobného postupu kalandery na vyhladenie povrchu. Kalandier tvorí pár valcov, pomocou ktorých sa na papier prenáša tlak. Pri výrobe papiera SC sa používajú najmenej dva a často aj viac párov gumou potiahnutých valcov (jemné lisovanie).

⁽²⁾ MFC je menej dôležitý, pokiaľ ide o objem, a obyčajne sa nevykazuje samostatne, ale sa započíta do LWC. Spoločnosť Myllykoski Group nevyrába papier MFC.

- (18) Ďalej Komisia zastáva názor, že na základe veľmi podobných charakteristík výrobku, rovnakého spôsobu využitia, rozsahov ceny a zmien medzi ekvivalentom SC-B a druhmi SC by mal byť ekvivalent SC-B zaradený do segmentu papiera SC, a preto by mal byť považovaný za súčasť spektra časopisového papiera.
- (19) Na základe uvedeného Komisia dospela k záveru, že trh s časopisovým papierom nezahŕňa novinový papier a papiere WFC, ale môže zahŕňať všetky druhy CMR (vrátane MFC) a SC (vrátane ekvivalentu SC-B) ⁽¹⁾. V každom prípade vzhľadom na to, že z koncentrácie, ktorej sa týka toto rozhodnutie, nevyplývajú obavy týkajúce sa hospodárskej súťaže, ak sa bude uvažovať o širšom trhu s časopisovým papierom so zahrnutím CMR a SC, alebo dokonca úzky trh s SC samotným, presné vymedzenie trhu môže ostať otvorené.
- (20) V súvislosti s dôkazmi, pokiaľ ide o zjavné obchodné toky v rámci EHP a Švajčiarska bez podstatných prekážok v obchodovaní v rámci EHP, skutočnosť, že doprava je možná a aj sa skutočne uskutočňuje na dlhé vzdialenosti a že predajné ceny sú jednotné v rámci celého tohto priestoru, Komisia zastáva názor, že relevantným geografickým trhom je EHP a Švajčiarsko.

2. Novinový papier

- (21) UPM aj Myllykoski Group vyvíjajú činnosť na trhu s novinovým papierom. Novinový papier je typ papiera, ktorý sa používa najmä na tlač novin. Vyznačuje sa relatívne nízkymi nákladmi a vysokou odolnosťou, vďaka čomu môže prechádzať veľkými tlačiarenskými strojmi pri vysokej rýchlosti a vo veľkých objemoch. Existujú rôzne druhy novinového papiera s rôznymi vlastnosťami. Dva základné segmenty trhu s novinovým papierom predstavujú štandardný novinový papier a zušľachtený novinový papier ⁽²⁾.
- (22) UPM uviedla, že v súlade s predchádzajúcimi rozhodnutiami Komisie ⁽³⁾ sa trh s novinovým papierom považuje za jeden celok. Usudzuje sa, že na strane dopytu je vysoká miera možnosti zameniteľnosti rôznych druhov novinového papiera. Najmä existuje rovnaké využitie rôznych druhov na mnohé účely a spotrebiteľia môžu meniť rôzne druhy papiera a aj to robia. Okrem toho UPM uviedla, že zušľachtený novinový papier sa môže využívať na potreby časopisov a že by mohol najmä nahradiť papier SC.
- (23) Vzhľadom na skutočnosť, že otázky týkajúce sa hospodárskej súťaže by nevedli k žiadnemu odôvodnenému alternatívnemu vymedzeniu trhu, Komisia ponecháva presné vymedzenie trhu s výrobkami, pokiaľ ide o trh s novinovým papierom, otvorené.

⁽¹⁾ Ďalej v tomto dokumente slovné spojenie „trh s časopisovým papierom“ zahŕňa SC, MFC a CMR.

⁽²⁾ MFS (označenie pre zušľachtený novinový papier) vrátane UMI (nenatieraný zušľachtený papier obsahujúci mechanickú vláknu) a UMO (ostatný nenatieraný papier obsahujúci mechanickú vláknu).

⁽³⁾ Pozri vec COMP/M.646 *Repola/Kymmene* z 30. októbra 1995, odôvodnenie 12; vec COMP/M.2498 *UPM-Kymmene/Haondl* z 21. novembra 2001, odôvodnenie 13; vec COMP/M.3822 *Stora Enso/Schneidersöhne Papier* z 25. júla 2005, odôvodnenie 16.

- (24) Komisia dospela k záveru, že príslušný geografický trh s novinovým papierom predstavuje EHP a Švajčiarsko.

3. Ostatné trhy

- (25) Komisia dospela k záveru, že nie je potrebné presne vymedziť relevantný výrobok a geografický trh vo vzťahu k i) získavaniu zberového papiera; ii) obstarávaniu dreva; iii) výrobe buničiny; iv) výrobkom z drevených dosiek a v) rezivu, keďže v tomto prípade by nevznikli žiadne otázky v súvislosti s hospodárskou súťažou v rámci odôvodnených alternatívnych vymedzení trhu.
- (26) Komisia takisto dospela k záveru, že v tomto prípade nie je potrebné vymedziť rozsah trhu výrobku a geografického trhu, pokiaľ ide o výrobu a veľkoobchodné dodávky elektriny, keďže koncentrácia nevyvoláva otázky v súvislosti s hospodárskou súťažou.

B. Posúdenie z hľadiska hospodárskej súťaže

1. Časopisový papier

- (27) Trhové podiely v papierenskom priemysle sú zvyčajne založené na údajoch o výrobných kapacitách, pre ktoré existujú nezávislé zdroje ⁽⁴⁾. V súlade s týmto postupom UPM uviedla trhové podiely založené na výrobných kapacitách pre celkový trh s časopisovým papierom a pre segment trhu s SC, ktoré boli všeobecne potvrdené počas prešetrovania trhu.
- (28) Na celkovom trhu s časopisovým papierom vrátane SC, MFC a CMR sú údaje o trhovách podieloch založené na výrobných kapacitách takéto:

Spoločnosť	Podiel na výrobných kapacitách
UPM	20 – 30 %
Myllykoski Group ⁽¹⁾	10 – 20 %
Spolu	40 – 50 %
Stora Enso	10 – 20 %
Norske Skog	5 – 10 %
SAPPI	5 – 10 %
Burgo	5 – 10 %
SCA Forest	5 – 10 %
Leipa	0 – 5 %
Ostatné	5 – 10 %
Celkom	100 %

⁽¹⁾ UPM upravila výrobnú kapacitu skupiny Myllykoski Group smerom nadol v objeme 93 kt (Odpoveď na oznámenie námietok – pozri strany 9 a 63).

⁽⁴⁾ Jaakko Pöyry Databank, RISI; CEPI Print je združením výrobcov publikačného papiera.

- (29) Tieto trhové podiely ešte nezahŕňajú papiere rovnocenné SC-B, keďže boli na trh uvedené len nedávno. Zahrnutie týchto výrobkov do údajov o výrobných kapacitách by viedlo k spoločnému trhovému podielu účastníkov na úrovni približne 30 – 40 %.
- (30) Konkurencia zo strany nedávno uvedených papierov rovnocenných SC-B sa už výrazne prejavila pri papieroch SC, kde účastníci majú pomerne silné postavenie. Tieto nové výrobky priamo konkurujú papierom SC, ich predaj prudko stúpa a očakáva sa, že v blízkej budúcnosti sa zvýši tlak zo strany výrobcov papiera rovnocenného SC-B.
- (31) Pri segmente papiera SC (vrátane ekvivalentu SC-B) by spoločný trhoví podiel účastníkov dosiahol až 40 – 50 % pri stálom počte konkurentov: Stora Enso (20 – 30 %), Norske Skog (10 – 20 %), Holmen (10 – 20 %) a SCA (5 – 10 %).
- (32) Schopnosť konkurentov rozšíriť výrobu v rámci reakcie na možné zníženie výrobných kapacít vyplývajúce z transakcie je do veľkej miery podmienená ich nevyužitou výrobnou kapacitou a vývojom dopytu.
- (33) Na základe predpovedí vývoja dopytu Komisia usudzuje, že dopyt po časopisovom papieri (vrátane SC) v EHP bude počas nasledujúcich troch až piatich rokov stabilný alebo dokonca bude klesať.
- (34) Rovnako sa analýzou nevyužitej kapacity konkurentov vykonanou na priemernom ročnom základe preukázalo, že konkurenti majú značné nevyužitú kapacitu na trhu. Priemerná ročná miera využitia kapacít konkurentov na celkovom trhu s časopisovým papierom, ako aj v užšom segmente papiera SC dosiahla v roku 2010 výšku približne 88 %.
- (35) Konkurenti majú veľký záujem o využitie svojich kapacít, keďže výroba papiera si vyžaduje veľmi vysoké fixné náklady. Z toho dôvodu sa výrobcovia snažia naplniť svoje kapacity, a preto budú v reakcii na zvyšovanie ceny alebo znižovanie kapacity zo strany UPM motivovaní, aby zvýšili mieru využitia vlastnej kapacity a predaja.
- (36) Na záver možno povedať, že konkurenti majú schopnosť aj motiváciu, aby reagovali na každé zvýšenie cien alebo každé pravdepodobné obmedzenie výrobných kapacít, o ktorých by UPM po fúzii uvažovala.
- (37) Vzhľadom na uvedené a podrobne vypracované dôvody v navrhovanom rozhodnutí Komisia zastáva názor, že navrhovaná koncentrácia nepovedie k významnému narušeniu účinnej hospodárskej súťaže na trhu s časopisovým papierom alebo v akýchkoľvek jeho segmentoch.

2. Novinový papier

- (38) Bez ohľadu na to, či sa trh považuje za jednotný trh pre všetky druhy novinového papiera alebo za samostatné trhy so štandardným a zušľachteným novinovým papierom, podiel účastníkov na výrobných kapacitách novinového papiera by nemal prekročiť 20 – 30 %. Navrhovaná koncentrácia by nemala vplyv na samostatný trh so super-

ušľachtilým novinovým papierom alebo s ekvivalentom SC-B, keďže UPM ani Myllykoski nevyrábajú tento druh papiera.

- (39) Pokiaľ ide o podiely na predaji, účastníci by mali spoločné trhové podiely v roku 2010 na úrovni 20 – 30 % v prípade štandardného a 20 – 30 % v prípade zušľachteného novinového papiera⁽¹⁾. Komisia odhadla, že na trhu so zušľachteným novinovým papierom pri vylúčení výrobných kapacít využívaných na výrobu papierov rovnocenných SC-B by spoločný trhoví podiel účastníkov dosiahol 20 – 30 %.
- (40) UPM vyhlásila, že navrhovaná koncentrácia by nespôsobilá ťažkosti v oblasti hospodárskej súťaže v dôsledku horizontálneho prekrytia činností, pretože: i) na trhu existujú silní účastníci, ktorí sú schopní konkurovať zlúčenému subjektu; ii) menší účastníci sa môžu úspešne uchádzať o zmluvy vzhľadom na skutočnosť, že trh funguje na základe dodávok z viacerých zdrojov, a iii) pri uspokojovaní dopytu po novinovom papieri v EHP zohráva dôležitú úlohu dovezený papier.
- (41) Po navrhnutí koncentrácie bude spoločný subjekt naďalej čeliť konkurencii spoločnosti Stora Enso, ktorá bude naďalej najväčším účastníkom celkovo (z hľadiska výrobných kapacít), ako aj v oblasti zušľachteného novinového papiera. Okrem toho sú tu aj ďalšie štyri dôležité spoločnosti, a to Norske Skog, SCA, Holmen a Palm.
- (42) Pokiaľ ide o riziko možného dohovoru, Komisia poznamenala, že nie je pravdepodobné, že by koncentrácia zvýšila motiváciu na uzatváranie tajných dohôd, najmä preto, že nedôjde k zníženiu počtu dôležitých aktérov. Spoločnosť Myllykoski je až šiestym najväčším aktérom na trhu a predstavuje menej než pätinu veľkosti spoločnosti Stora Enso, ktorá je v súčasnosti vedúcim subjektom na trhu.

3. Ostatné trhy

- (43) Komisia dospela k záveru, že navrhovaná koncentrácia by nevedla k významnému narušeniu účinnej hospodárskej súťaže v súvislosti s i) trhom s novinovým papierom a jeho možnými užšími segmentmi; ii) trhom získavania zberového papiera a jeho možnými užšími segmentmi; iii) trhom obstarávania dreva a jeho užšími segmentmi a iv) trhom s buničinou a jeho užšími segmentmi.
- (44) Okrem toho Komisia dospela k záveru, že navrhnutá koncentrácia by nevedla k významnému narušeniu účinnej hospodárskej súťaže, pokiaľ ide o tieto vertikálne vzťahy: i) vertikálny vzťah medzi obstarávaním dreva a celulózou; ii) vertikálny vzťah medzi buničinou a časopisovým papierom, a to pri akomkoľvek alternatívnom vymedzení trhu; iii) vertikálny vzťah medzi výrobou a veľkoobchodnými dodávkami elektriny a časopisovým papierom, a to pri akomkoľvek alternatívnom vymedzení trhu; iv) vertikálny vzťah medzi obstarávaním dreva a výrobkami z drevených dosiek; v) vertikálny vzťah medzi obstarávaním dreva a rezivom; a vi) vertikálny vzťah medzi získavaním zberového papiera a buničinou.

⁽¹⁾ Založené na vlastnom predaji účastníkov a celkovom predaji CEPIPRINT.

VI. ZÁVER

- (45) Z uvedených dôvodov sa v rozhodnutí dospelo k záveru, že navrhovaná koncentrácia nepovedie k významnému narušeniu hospodárskej súťaže na vnútornom trhu alebo v jeho podstatnej časti.
- (46) V dôsledku toho oznámená transakcia, prostredníctvom ktorej podnik UPM-Kymmene Corporation získa výlučnú kontrolu nad podnikom Myllykoski Corporation a Rhein Papier GmbH v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b nariadenia (ES) č. 139/2004, sa týmto vyhlasuje za zlučiteľnú s vnútorným trhom a fungovaním Dohody o EHP v súlade s článkom 2 ods. 2 a článkom 8 ods. 1 nariadenia o koncentrácii a článkom 57 Dohody o EHP.
-

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ
SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.6527 – Rio Tinto/Richards Bay Minerals)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 107/05)

1. Komisii bolo 2. apríla 2012 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Rio Tinto plc („Rio Tinto“, Spojené kráľovstvo) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií kontrolu nad celými podnikmi Richards Bay Mining (Proprietary) Limited a Richards Bay Titanium (Proprietary) Limited (spoločne uvádzané ako „Richards Bay Minerals“, Južná Afrika).
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
 - Rio Tinto: medzinárodná banská skupina pôsobiaca v oblasti ťažby a spracovania hliníka, medi, diamantov a nerastov, železnej rudy, v oblasti energetiky a v oblasti oddeľovania, obohacovania a vytavovania ilmenitovej rudy a minerálnych pieskov,
 - Richards Bay Minerals: ťažba, oddeľovanie, obohacovanie a vytavovanie minerálnych pieskov.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracii podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6527 – Rio Tinto/Richards Bay Minerals na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.6524 – Sberbank of Russia/BNP Paribas Personal Finance/BNP Paribas Vostok)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 107/06)

1. Komisii bolo 30. marca 2012 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Sberbank of Russia OAO („Sberbank“, Rusko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií spolu s BNP Paribas SA spoločnú kontrolu nad podnikom BNP Paribas Vostok.
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
 - Sberbank: bankovníctvo,
 - BNP Paribas Group: bankovníctvo a investičné riešenia,
 - BNPP Vostok: vklady, retailové úvery a veľkoobchodné financovanie.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracií podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6524 – Sberbank of Russia/BNP Paribas Personal Finance/BNP Paribas Vostok na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec COMP/M.6540 – DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo/Boston Holding/Borkum Riffgrund I Offshore Windpark)****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 107/07)

1. Komisii bolo 29. marca 2012 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo GmbH (Nemecko) pod kontrolou spoločnosti DONG Energy A/S („DONG Energy“, Dánsko) a podnik Boston Holding A/S (Dánsko) pod kontrolou spoločnosti Kirkbi Invest A/S (Dánsko), ktorá je v konečnom dôsledku kontrolovaná rodinou Kirka Kristiansena, a podnik William Demant Invest A/S (Dánsko) pod kontrolou spoločnosti Oticon Foundation získavajú v zmysle článku 3 ods. 4 nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom Borkum Riffgrund I Offshore Windpark A/S GmbH & Co. oHG („Borkum Riffgrund I“, Nemecko) prostredníctvom peňažného vkladu v hotovosti a prostredníctvom nadobudnutia aktív.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- DONG Energy: činný v oblasti prieskumu a ťažby zemného plynu a ropy, výroby elektrickej energie a predaja energií, a to najmä v severnej Európe,
- Kirkbi Invest A/S: poskytovanie hračiek a zábavných hier, ako aj vzdelávacích materiálov pre deti a prevádzka turistických atrakcií,
- William Demant Invest: dodávky výrobkov a vybavenia na sluchové pomôcky a na uľahčenie komunikácie medzi jednotlivcami, neinvazívna ortopédia, vývoj technologických riešení v oblasti asistovanej reprodukcie a investovanie do nehnuteľností určených na podnikanie,
- Borkum Riffgrund I: bude vlastniť, prevádzkovať a udržiavať veternú farmu v Severnom mori.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6540 – DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo/Boston Holding/Borkum Riffgrund I Offshore Windpark na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

KORIGENDÁ

Korigendum k súhrnu rozhodnutí Spoločenstva o obchodných povoleniach z hľadiska liečiv od 1. decembra 2007 do 31. decembra 2007

(Úradný vestník Európskej únie C 19 z 25. januára 2008)

(2012/C 107/08)

Na strane 4 v treťom a štvrtom riadku tabuľky:

namiesto:

„12.12.2007	Olanzapine Teva	Olanzapín	Teva Pharma B.V. Computerweg 10 3542 DR Utrecht Nederland	EU/1/07/427/001-022	Filmom obalené tablety	N05AH03	14. 12. 2008
				EU/1/07/427023-037	Orodispergovateľné tablety		
13.12.2007	Atripla	efavirenz/emtricitabín/ tenofovir-disoproxilfu- marát	Bristol-Myers Squibb Gilead Sciences And Merck Sharp & Dohme Limited Unit 13 Stillorgan Industrial Park Blackrock, Co.Dublin Ireland	EU/1/07/430/001	Filmom obalená tableta	J05AR06	18. 12. 2008*

má byť:

„12.12.2007	Olanzapine Teva	Olanzapín	Teva Pharma B.V. Computerweg 10 3542 DR Utrecht Nederland	EU/1/07/427/001-022	filmom obalené tablety	N05AH03	14. 12. 2007
				EU/1/07/427023-037	orodispergovateľné tablety		
13.12.2007	Atripla	efavirenz/emtricitabín/ tenofovir-disoproxilfu- marát	Bristol-Myers Squibb Gilead Sciences And Merck Sharp & Dohme Limited Unit 13 Stillorgan Industrial Park Blackrock, Co.Dublin Ireland	EU/1/07/430/001	filmom obalená tableta	J05AR06	18. 12. 2007*

Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK